Model 303, 505, and 501
Serie de 303, 505 y 501
Série 303, 505, ou 501
303, 505, und 501 Serie

DeVilbiss®
Oxygen Concentrator Instruction Guide

WARNING–Read instruction guide before operating this equipment.

CAUTION–Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

DANGER–NO SMOKING

Guía de Instrucciones del Concentrador de Oxígeno de *DeVilbiss®*

Advertencia–Lea la guía de instrucciones antes de poner a funcionar este equipo.

PRECAUCION– La ley federal (EE.UU.) establece que este aparato sólo lo puede vender un médico o por prescripción del mismo.

PELIGRO–NO FUMAR

Guide d'instructions Concentrateur d'oxygène *DeVilbiss®*

Avertissement–Lire le mode d'emploi avant d'utiliser ce dispositif.

AVERTISSEMENT–En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

DANGER–NE PAS FUMER

DeVilbiss®
Sauerstoffkonzentrator Bedienungsanleitung

Warnung–Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungshinweise lesen.

ACHTUNG–Dieses Gerät darf US-Bundesgesetzen zufolge nur von Ärzten oder auf deren Anweisung hin verkauft werden.

GEFAHR–RAUCHEN VERBOTEN

SUNRISE MEDICAL®

TABLE OF CONTENTS

Specifications 4
Important Safeguards 9
Introduction 9
Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen 10
How Your Concentrator Works . . .10
Important Parts of Your Concentrator . . .11
Setting Up Your Concentrator 12
Before Operating Your Concentrator 13
Operating Your Concentrator 14
Reserve Oxygen System 17
Caring for Your Concentrator 17
Minor Troubleshooting 19
Minor OSD® Troubleshooting 19

CAUTION–Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

INDICE

Especificaciones 5
Normas de seguridad importantes 9
Introducción 9
Por qué su médico le prescribió un suplemento de oxígeno 10
Cómo funciona su concentrador . . .10
Partes importantes de su concentrador . . .11
Preparación de su concentrador 12
Antes de usar su concentrador 13
Uso de su concentrador 14
Sistema de oxígeno de reserva 17
Cuidado de su concentrador 17
Detección y solución de problemas menores 20
Detección y solución de problemas menores OSD® 20

PRECAUCION– La ley federal (EE.UU.) establece que este aparato sólo lo puede vender un médico o por prescripción del mismo.

TABLE DES MATIÈRES

Caractéristiques 6
Mises en garde importantes 9
Introduction 9
Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène . . .10
Comment fonctionne votre 10
Pièces importantes de votre appareil concentrateur 11
Installation de votre appareil 12
Avant d'utiliser votre concentrateur . .13
Utilisation de votre concentrateur 14
Réserve d'oxygène 17
Entretien de votre appareil concentrateur 17
Dépannage mineur 21
Dépannage mineur concentrateur munis de L'OSD® 21

AVERTISSEMENT–En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

INHALTSVERZEICHNIS

Technische Daten 7
Wichtige Sicherheitshinweise 9
Einführung 9
Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff verschrieben hat 10
Funktionsweise Ihres Konzentrators . . .10
Wichtige Teile Ihres Konzentrators 11
Den Konzentrator aufstellen 12
Vor der Verwendung Ihres Konzentrators 13
Betrieb Ihres Konzentrators 14
Reservesauerstoffsystem 17
Wartung und Pflege Ihres Konzentrators 17
Fehlersuche bei kleineren Problemen 22
Fehlersuche bei kleineren OSD®-Problemen 22

ACHTUNG–Dieses Gerät darf US-Bundesgesetzen zufolge nur von Ärzten oder auf deren Anweisung hin verkauft werden.

SPECIFICATIONS

	DEVILBISS 5-LITER SERIES		DEVILBISS 3-LITER SERIES		DEVILBISS LT SERIES	
Catalog Number	**505DZ/505DS**	**505IZ/505IS**	**303DZ/303DS/303DA**	**303IZ/303IS**	**501DZ**	**501IZ**
Delivery Rate	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM
Oxygen Percentage	1 LPM = 94% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1 LPM = 93% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 85% + 6% -3% **240V~, 60Hz** 1 LPM = 92% ± 3% 2-5 LPM = 95% ± 3%	1\2-3 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3% **220-230V~, 60Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3%	1-4 LPM = 93% ± 3% 5 LPM = 88% + 3% -5%	**220-240V~, 50Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% ± 3% 5 LPM = 80% +3% -5% **230V~, 60Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% +5% -3% 5 LPM = 82% ± 3%
Maximum Recommended Flow	5 LPM	4 LPM	3 LPM	3 LPM	5 LPM	5 LPM
Sound Level	49 dBA Avg.	45 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	49 dBA Avg.
Outlet Pressure	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)
Electrical Rating	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 240V~, 60 Hz, 2.3 Amp*	115V~, 60Hz, 2.1 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.1 Amp 220-230V~, 60 Hz, 1.2 Amp	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 230V~, 60 Hz, 1.7 Amp
Operating Voltage Range	95-132V~, 60Hz	187-264~, 50Hz 204-264V~, 60 Hz*	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 187-253V~, 60 Hz	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 193-253V~, 60 Hz
Power Consumption	375 Watts Average	320 Watts Avg @230V, 50Hz 440 Watts Avg @240V, 60Hz	225 Watts Average	240 Watts Avg @230V, 50Hz 270 Watts Avg @230V, 60Hz	415 Watts Average	315 Watts Avg @230V, 50Hz 360 Watts Avg @230V, 60Hz
Weight	51 lbs. (23 kg.)	53 lbs. (24 kg.)	37 lbs. (17 kg.)	41 lbs. (19 kg.)	47 lbs. (21 kg.)	47 lbs. (21 kg.)
Dimensions	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)
Pressure Relief Valve	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)
Operating System	Pressure Sensing/ Pressure Swing	Pressure Sensing/ Pressure Swing	Pressure Sensing/ Pressure Vacuum	Pressure Sensing/ Pressure Vacuum	Timed/ Pressure Swing	Timed/ Pressure Swing
Operating Altitude (tested at 21°C only)	Up to 5000 ft (1524 meters) above sea level without degradation of performance across the operating voltage range. From 5000 ft. (1524 meters) to 13129 ft. (4000 meters) degradation of performance can be expected					
Operating Environment	5°C to 40°C, humidity range of 15% to 95%, non-condensing*					
Recommended Operating Ambient Range (tested at sea level)	5°C to 40°C, humidity range of 15% to 95%, non-condensing*				5°C to 35°C, humidity range of 15% to 95%, non-condensing	
Storage Conditions	-40°C to 70°C, humidity range of 10% to 100%, including condensation					
Equipment Class and Type	Class II Equipment Double Insulated ⧈ Type B Applied Part					
Approval Body and Safety Standard	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1 (303DA excluded)	TUV IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1
EMC Compliance To:	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2

Specifications subject to change without notice.
***505IZ/505IS = 25°C maximum ambient for 60Hz rating.**

ESPECIFICACIONES

	SERIE DE 5 LITROS DE DEVILBISS		SERIE DE 3 LITROS DE DEVILBISS		SERIE LT DE DEVILBISS	
Número de Catálogo	**505DZ/505DS**	**505IZ/505IS**	**303DZ/303DS/303DA**	**303IZ/303IS**	**501DZ**	**501IZ**
Rapidez de Suministro	1\2 a 5 LPM	1\2 a 5 LPM	1\2 a 3 LPM	1\2 a 3 LPM	1\2 a 5 LPM	1\2 a 5 LPM
Porcentaje de Oxígeno	1 LPM = 94% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1 LPM = 93% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 85% + 6% -3% **240V~, 60Hz** 1 LPM = 92% ± 3% 2-5 LPM = 95% ± 3%	1\2-3 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3% **220-230V~, 60Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3%	1-4 LPM = 93% ± 3% 5 LPM = 88% + 3% -5%	**220-240V~, 50Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% ± 3% 5 LPM = 80% +3% -5% **230V~, 60Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% +5% -3% 5 LPM = 82% ± 3%
Flujo Máximo Recomendado	5 LPM	4 LPM	3 LPM	3 LPM	5 LPM	5 LPM
Nivel de ruido	49 dBA Avg.	45 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	49 dBA Avg.
Presión de Salida	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)
Clasificaión eléctricos	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 240V~, 60 Hz, 2.3 Amp*	115V~, 60Hz, 2.1 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.1 Amp 220-230V~, 60 Hz, 1.2 Amp	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 230V~, 60 Hz, 1.7 Amp
Rango de Voltaje de Operación	95-132V~, 60Hz	187-264~, 50Hz 204-264V~, 60 Hz*	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 187-253V~, 60 Hz	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 193-253V~, 60 Hz
Consumo de energìa	375 Watts Average	320 Watts Avg @230V, 50Hz 440 Watts Avg @240V, 60Hz	225 Watts Average	240 Watts Avg @230V, 50Hz 270 Watts Avg @230V, 60Hz	415 Watts Average	315 Watts Avg @230V, 50Hz 360 Watts Avg @230V, 60Hz
Peso	51 lbs. (23 kg.)	53 lbs. (24 kg.)	37 lbs. (17 kg.)	41 lbs. (19 kg.)	47 lbs. (21 kg.)	47 lbs. (21 kg.)
Dimensiones	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)
Válvula de Alivio de Presión	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)
Sistema de Operación	Detección de Presión/ Oscilación de Presión	Detección de Presión/ Oscilación de Presión	Detección de Presión/ Presión de Vacío	Detección de Presión/ Presión de Vacío	Oscilación de Presión/ Cronometrada	Oscilación de Presión/ Cronometrada
Altitud de Operación (probado solamente a 21°C)	Hasta 1524 m (5000 pies) por encima del nivel del mar sin alteraciones en el funcionamiento en el rango del voltaje de operación. De 1524 m (5000 pies) a 4000 m (13,129 pies) se pueden tener alteraciones en el funcionamiento.					
Ambiente de Operación	De 5°C a 40°C, rango de humedad de 15% a 95%, sin condensación*					
Rango Recomendado de Ambiente de Operación (probado al nivel del mar)	De 5°C a 40°C, rango de humedad de 15% a 95%, sin condensación*				De 5°C a 35°C, rango de humedad de 15% a 95%, sin condensación	
Condiciones de Almacenamiento	De -40°C a 70°C, rango de humedad de 10% a 100%, incluir condensación					
Clase y Tipo de Equipo	Equipo de Clase II con Aislamiento Doble ⧈ Parte Aplicada de Tipo B					
Organo de Aprobación y Norma de Seguridad	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1 (303DA excluded)	TUV IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1
Acatamiento de EMC a:	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.
***505IZ/505IS = 25°C ambiente máximo para el valor nominal de 60Hz.**

CARACTÉRISTIQUES

	SÉRIE 5 LITRES DE DEVILBISS		SÉRIE 3 LITRES DE DEVILBISS		SÉRIE LT DE DEVILBISS	
Numéro de Catalogue	**505DZ/505DS**	**505IZ/505IS**	**303DZ/303DS/303DA**	**303IZ/303IS**	**501DZ**	**501IZ**
Débit	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM
Pourcentage d'oxygène	1 LPM = 94% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1 LPM = 93% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 85% + 6% -3% **240V~, 60Hz** 1 LPM = 92% ± 3% 2-5 LPM = 95% ± 3%	1\2-3 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3% **220-230V~, 60Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3%	1-4 LPM = 93% ± 3% 5 LPM = 88% + 3% -5%	**220-240V~, 50Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% ± 3% 5 LPM = 80% +3% -5% **230V~, 60Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% +5% -3% 5 LPM = 82% ± 3%
Débit maximal recommandé	5 LPM	4 LPM	3 LPM	3 LPM	5 LPM	5 LPM
Niveau de Bruit	49 dBA Avg.	45 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	51 dBA Avg.	49 dBA Avg.
Pression de sortie	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)
Caractéristiques électrique	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 240V~, 60 Hz, 2.3 Amp*	115V~, 60Hz, 2.1 A	220-240V~, 50Hz, 1.1 Amp 220-230V~, 60 Hz, 1.2 Amp	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 230V~, 60 Hz, 1.7 Amp
Plage de tension de service	95-132V~, 60Hz	187-264~, 50Hz 204-264V~, 60 Hz*	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 187-253V~, 60 Hz	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 193-253V~, 60 Hz
Puissance consommée	375 Watts Average	320 Watts Avg @230V, 50Hz 440 Watts Avg @240V, 60Hz	225 Watts Average	240 Watts Avg @230V, 50Hz 270 Watts Avg @230V, 60Hz	415 Watts Average	315 Watts Avg @230V, 50Hz 360 Watts Avg @230V, 60Hz
Poids	51 lbs. (23 kg.)	53 lbs. (24 kg.)	37 lbs. (17 kg.)	41 lbs. (19 kg.)	47 lbs. (21 kg.)	47 lbs. (21 kg.)
Dimensions	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)
Soupage de décharge	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)
Système d'exploitation	Sensible à la pression/ Modulé en pression	Sensible à la pression/ Modulé en pression	Sensible à la pression/ Pression vacuométrique	Sensible à la pression/ Pression vacuométrique	Temporisé/ Modulé en pression	Temporisé/ Modulé en pression
Altitude d'exploitation (essai à 21°C seulement)	Jusqu'à 1524 mètres (5000 pieds) au dessus du niveau de la mer sans perte de performance sur la plage de tension de service. Envisager une dégradation des performances á toute altitude comprise entre 1524 métres (5000 pieds) et 4000 métres (13129 pieds).					
Environnement d'exploitation	5°C à 40°C, humidité comprise entre 15% et 95%, sans condensation*					
Plage d'exploitation ambiante recommandée (essai au niveau de la mer)	5°C à 40°C, humidité comprise entre 15% et 95%, sans condensation*				5°C à 35°C, humidité comprise entre 15% et 95%, sans condensation	
Conditions de stockage	-40°C à 70°C, humidité comprise entre 10% et 100%, inclure condensation					
Classe et type d'équipement	Equipement de classe II à isolation double ☐ Partie appliquée de type B					
Organisme d'approbation et normes de sécurité	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1 (303DA excluded)	TUV IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1
Respect EMC de:	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 through 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2

Caratéristiques susceptibles d'être modifiées sans préavis.
***505IZ/505IS = température ambiante de 25°C maximum pour un régime nominal de 60Hz.**

TECHNISCHE DATEN

	DEVILBISS 5-LITER-SERIE		DEVILBISS 3-LITER-SERIE		DEVILBISS LT-SERIE	
Katalognummer	**505DZ/505DS**	**505IZ/505IS**	**303DZ/303DS/303DA**	**303IZ/303IS**	**501DZ**	**501IZ**
Lieferrate	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 3 LPM	1\2 to 5 LPM	1\2 to 5 LPM
Sauerstoff-Prozentsatz	1 LPM = 94% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1 LPM = 93% ± 3% 2-4 LPM = 95% ± 3% 5 LPM = 85% + 6% -3% **240V~, 60Hz** 1 LPM = 92% ± 3% 2-5 LPM = 95% ± 3%	1\2-3 LPM = 93% ± 3%	**220-240V~, 50Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3% **220-230V~, 60Hz** 1\2-3 LPM = 93% ± 3%	1-4 LPM = 93% ± 3% 5 LPM = 88% + 3% -5%	**220-240V~, 50Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% ± 3% 5 LPM = 80% +3% -5% **230V~, 60Hz** 1-3 LPM = 93% ± 3% 4 LPM = 90% +5% -3% 5 LPM = 82% ± 3%
Empfohlener Maximaldurchfluß	5 LPM	4 LPM	3 LPM	3 LPM	5 LPM	5 LPM
Schallstufe	49 dBA Durchschn.	45 dBA Durchschn.	51 dBA Durchschn.	51 dBA Durchschn.	51 dBA Durchschn.	49 dBA Durchschn.
Auslaßdruck	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)	8.5 psig (58.6 kPa)
Elektrische Auslegung	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 240V~, 60 Hz, 2.3 Amp*	115V~, 60Hz, 2.1 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.1 Amp 220-230V~, 60 Hz, 1.2 Amp	115V~, 60Hz, 5 Amp	220-240V~, 50Hz, 1.7 Amp 230V~, 60 Hz, 1.7 Amp
Betriebsspannungsbereich	95-132V~, 60Hz	187-264~, 50Hz 204-264V~, 60 Hz*	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 187-253V~, 60 Hz	95-132V~, 60Hz	187-264V~, 50Hz 193-253V~, 60 Hz
Stromverbrauch	0375 Watt	0320 Watt / 230V, 50Hz 0440 Watt / 240V, 60Hz	0225 Watt	0240 Watt / 230V, 50Hz 0270 Watt / 230V, 60Hz	0415 Watt	0315 Watt / 230V, 50Hz 0360 Watt / 230V, 60Hz
Gewicht	51 lbs. (23 kg.)	53 lbs. (24 kg.)	37 lbs. (17 kg.)	41 lbs. (19 kg.)	47 lbs. (21 kg.)	47 lbs. (21 kg.)
Abmessungen	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	23"H x 13.87"W x 12"D (58.4 x 35.2 x 30.5 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)
Druckentlastungsventil	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	25 psig ± 3 psig (172 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)	35 psig ± 3 psig (241 kPa ± 20.7 kPa)
Betriebssystem	Druckfühlend/ Druckschwingend	Druckfühlend/ Druckschwingend	Druckfühlend/ Druckvakuum	Druckfühlend/ Druckvakuum	Auf Zeit/ Druckschwingend	Auf Zeit/ Druckschwingend
Betriebshöhe (bei ausschließlich 21°C getestet)	Bis 1524 m Meereshöhe ohne Leistungsverlust im gesamten Betriebsspannungsbereich. Von 1524 Meter (5000 Fuß) bis 4000 Meter (13.129 Fuß) ist eine Leistungsverringerung zu erwarten.					
Betriebsumgebung	5°C bis 40°C, Feuchtigkeitsbereich von 15% bis 95%, tracken					
Empfohlener Betriebsumgebungsbereich (auf Meereshöhe getestet)	5°C bis 40°C, Feuchtigkeitsbereich von 15% bis 95%, tracken				5°C bis 35°C, Feuchtigkeitsbereich von 15% bis 95%, tracken	
Lagerbedingungen	-40°C bis 70°C, Feuchtigkeitsbereich von 10% bis 100%, tracken					
Ausrüstungsklasse und Typ	Klasse II, Ausrüstung doppelt isoliert ☐ Typ B angewandter Teil					
Zulassungsorganisation und Sicherheitsstandard	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1 (303DA excluded)	TUV IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90 IEC 601-1
EMC-Erfüllung	IEC801-2 bis 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 bis 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2	IEC801-2 bis 5 CISPR 11/EN55011	IEC 601-1-2

Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
***505IZ/505IS = 25°C maximale Umgebungstemperatur für 60Hz Auslegung.**

ENGLISH

Declaration of Conformity

Manufacturer:
Sunrise Medical
Respiratory Products Division
Address:
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501 USA
Product Designation: Oxygen Concentrators
Catalog Number:
303IS, 505IS

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC directive 93/42/EEC and the following (see Specifications Matrix for specific compliance by model):

Quality System Standards Applied:
ISO9001/EN46001
Notified body RWTÜV
MDD Annex II Applied
Safety Standards Applied:
IEC 601-1
DIN VDE 0750 TEIL 1/12.91
CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90
EMC Compliance To:
IEC801-2 through 5
CISPR 11/EN55011
IEC 601-1-2
Place: Somerset, PA

Signature:

Name: Car
Title: Director of quality and regulatory affairs
European Contact:
Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

ESPAÑOL

Declaración de conformidad

Fabricante:
Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Dirección:
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501 USA
Designación del producto:
Concentradors de Oxígeno
Número de Catálogo:
303IS, 505IS

Por medio de la presente declaramos que los productos arriba mencionados cumplen con los requerimientos de la directiva EC de 93/42/EEC y con lo siguiente (vea en la Tabla de Especificationes el cumplimiento específico por modelo):

Normas aplicadas del sistema de calidad:
IS09001/EN46001
Corporación RWTÜV notificada
Anexo MDD aplicodo
Normas de seguridad aplicadas:
IEC 601-1
DIN VDE 0750 TEIL 1/12.91
CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90
Acatamiento de EMC a:
IEC 801-2 through 5
CISPR 11/EN55011
IEC 601-1-2
Lugar: Somerset, PA

Firma:

Nombre
Título: Director de calidad y asuntos reglamentarios
Contacto en Europa:
Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

FRANÇAIS

Déclaration de conformité

Fabricant:
Sunrise Medical
Respiratory Products Division
Adresse:
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501 USA
Nature du produit:
Concentrateurs d'oxygène
Numéro de Catalogue:
303IS, 505IS

Par la présente, nous déclarons que le produit cité ci-dessus est conforme à la directive de Communauté Européenne 93/42/EEC et aux normes suivantes (voir le Tableau des Spécifications pour des informations sur les réglementations applicables aux différents modèles):

Normes de qualité appliquées:
ISO9001/EN46001
Notification de l'organisme RWTÜV
Annexe II de MDD appliquée
Normes de sécurité appliquées:
IEC 601-1
DIN VDE 0750 TEIL 1/12.91
CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90
Respect EMC de:
IEC 801-2 through 5
CISPR 11/EN55011
IEC 601-1-2
Lieu: Somerset, PA

Signature:

Nom: Carol
Titre: Directeur de la qualité et des affaires législatives
Personne-ressource en Europe:
Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

DEUTSCH

Konformitätserklärung

Hersteller:
Sunrise Medical
Respiratory Products Division

Adresse:
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501 USA
Produktbezeichnung:
Sauerstoffkonzentratoren

Katalognummer:

303IS, 505IS

Hiermit erklären wir, daß das oben genannte Produkt den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG und den folgenden Richtlinien entspricht (spezifische Konformitätsangaben nach der Modellnummer siehe Spezifikationenmatrix):

Qualitätssystem Gültige Standards:
ISO9001/EN46001
Benaunte Stelle: RWTÜV
MDD Anhang II angewandt
Gültige Sicherheitsstandards:
IEC 601-1
DIN VDE 0750 TEIL 1/12.91
CAN/CSA C22.2 Nr. 601.1-M90
EMC-Erfüllung:
IEC801-2 bis 5
CISPR 11/EN55011
IEC 601-1-2
Ort: Somerset, PA

Unterschrift:

Name: Carolyn
Titel: Leitung Qualitätssicherung und Vorschriftenerfüllung
Kontakt in Europa:
Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

CE 0044

IMPORTANT SAFEGUARDS

⚠ Read this entire guide before using your DeVilbiss concentrator.

Important information is highlighted by these terms throughout this guide:

DANGER–Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

WARNING–Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION–Information for preventing damage to the product.

NOTE–Information to which you should pay special attention.

Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information.

INTRODUCTION

This instruction guide will acquaint you with the DeVilbiss oxygen concentrator. Make sure that you read and understand this guide before operating your unit. Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information. Contact your Sunrise Medical equipment provider should you have any questions.

⚠ WARNING–For your safety, the oxygen concentrator must be used according to the prescription determined by your physician.

⚠ DANGER–Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Do not use within 5 feet (1.6 m) of hot, sparking, or burning objects.

DANGER–NO SMOKING

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

⚠ Lea toda la guía antes de usar su concentrador DeVilbiss. La información importante viene enfatizada con este tipo de palabras de aviso en toda la guía:

PELIGRO–Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar serias lesiones o la muerte.

ADVERTENCIA–Información de seguridad importante que advierte la posibilidad de una lesión seria.

PRECAUCION–Información que previene el daño del aparato.

NOTA– Información a la que debe prestar atención especial.

Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad.

INTRODUCCIÓN

Esta guía de instrucciones le informará acerca del concentrador de oxígeno de DeVilbiss. Asegúrese de leer y entender esta guía antes de usar su unidad. Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad. Contacte a su proveedor de equipo médico del hogar Sunrise Medical en caso de tener cualquier duda.

⚠ ADVERTENCIA– Por su seguridad el concentrador de oxígeno debe usarse de acuerdo con la prescripción determinada por su médico.

⚠ PELIGRO– El oxígeno se puede quemar rápidamente. No fume cuando el concentrador de oxígeno está funcionando o cuando está cerca de una persona que está bajo terapia de oxígeno. No lo use a una distancia de menos de 1,6 m (5 pies) de chispas calientes o de objetos en combustión.

PELIGRO–NO FUMAR

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

MISES EN GARDE IMPORTANTES

⚠ Veuillez lire entièrement le guide avant d'utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Les renseignements importants sont précédés des termes suivants afin d'attirer votre attention:

DANGER– Informations d'identification des dangers susceptibles de provoquer des blessures graves ou un accident mortel.

AVERTISSEMENT– Mesures de sécurité en cas de dangers pouvant entraîner une blessure grave.

ATTENTION–Renseignements visant à prévenir tout dommage à l'appareil.

NOTE–Veuillez apporter une attention particulière à ces renseignements.

Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs á la sécurité.

INTRODUCTION

Ce guide vous familiarisera avec le concentrateur d'oxygène DeVilbiss. Prenez le temps de bien lire et comprendre ce guide avant d'utiliser votre appareil. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particuliérement attention aux renseignements relatifs á la sécurité. Contactez votre fournisseur d'appareils médicaux si vous avez d'autres questions.

⚠ AVERTISSEMENT–Pour votre propre sécurité, le concentrateur d'oxygène doit être utilisé selon la prescription de votre médecin.

⚠ DANGER–L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Maintenez le concentrateur à un minimum de 1,6 métres de la chaleur, des objets provoquent des étinceltes.

DANGER–NE PAS FUMER

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Lesen Sie bitte die gesamte genau durch, bevor Sie Ihren DeVilbiss-Konzentrator verwenden. Wichtige Informationen werden in diesem Handbuch mit den folgenden Begriffen hervorgehoben:

GEFAHR–Dringende Sicherheitsinformationen, die auf Gefahren hinweisen, die schwere oder tödliche Verletzungen hervorrufen können.

WARNUNG–Wichtige Sicherheitsinformationen, die auf Gefahren hinweisen, die schwere Verletzungen hervorrufen können.

VORSICHT–Informationen zur Vermeidung von Produktbeschädigungen.

HINWEIS–Informationen, auf die Sie besonders achten sollten.

In der gesamten Bedienungs-anleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen Sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit.

EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit dem DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator vertraut. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden. In der gesamten Anleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Zuständigen Fochhändler.

⚠ WARNUNG - Zu Ihrer Sicherheit muß der Sauerstoffkonzentrator gemäß der von Ihrem Arzt erstellten Verschreibung verwendet werden.

⚠ GEFAHR–Sauerstoff wirkt stark brandunterstützend. Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die einer Sauerstofftherapie unterzogen wird. Verwenden Sie dieses Gerät nicht innerhalb von 1,60 m Abstand von heißen, glühenden oder brennenden Objekten.

GEFAHR–RAUCHEN VERBOTEN

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF.

Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen

Today, many people suffer from heart, lung, and other respiratory diseases. Many of these people can benefit from supplemental oxygen therapy. Your body requires a steady supply of oxygen to function properly. Your physician prescribed supplemental oxygen for you because you are not getting enough oxygen from room air alone. Supplemental oxygen will increase the amount of oxygen that your body receives.

Supplemental oxygen is not addictive. Your physician prescribed a specific oxygen flow to improve symptoms such as headaches, drowsiness, confusion, fatigue, or increased irritability. If these symptoms persist after you begin your supplemental oxygen program, consult your physician.

How Your DeVilbiss Oxygen Concentrator Works

Oxygen concentrators are the most reliable, efficient, and convenient source of supplemental oxygen available today. The oxygen concentrator is electrically operated. The unit separates oxygen from room air which allows high-purity supplemental oxygen to be delivered to you through the oxygen outlet. Although the concentrator filters the oxygen in a room, it will not affect the normal amount of oxygen in your room.

Por qué su médico le prescribió un suplemento de oxígeno

Hoy en día mucha gente tiene padecimientos del corazón, pulmones y de otras enfermedades respiratorias. Una gran cantidad de esa gente puede resultar beneficiada con la terapia suplementaria de oxígeno. Su cuerpo requiere un suministro estable de oxígeno para funcionar apropiadamente. Su médico le prescribió un suplemento de oxígeno debido a que no está recibiendo suficiente oxígeno del aire del cuarto. El suplemento de oxígeno aumentará la cantidad de oxígeno que su cuerpo recibe.

El suplemento de oxígeno no crea adicción. Su médico le prescribió un flujo específico de oxígeno para corregir síntomas como dolor de cabeza, somnolencia, confusión, fatiga o aumento de irritabilidad. Si estos síntomas persisten después de iniciar el programa de suplemento de oxígeno, consulte a su médico.

Cómo funciona su Concentradors de Oxígeno DeVilbiss

Los concentradores de oxígeno son la fuente de suplemento de oxígeno más confiable, eficiente y conveniente que se puede conseguir hoy en día. El concentrador se opera eléctricamente. La unidad separa el oxígeno del aire del cuarto lo que le permite tener un suplemento de oxígeno de alta pureza proporcionado a Ud. a través del orificio de oxígeno. Aunque el concentrador filtra el oxígeno del cuarto, no afectará la cantidad normal de oxígeno en su cuarto.

Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène

De nos jours un grand nombre de personnes sont victimes de maladies cardiaques, pulmonaires ou d'autres maladies respiratoires. La plupart de ces personnes peuvent bénéficier d'une thérapie de supplément d'oxygène. Votre corps requiert un apport régulier d'oxygène pour bien fonctionner. Votre médecin vous a prescrit un supplément d'oxygène parce que l'air de la pièce ne vous fournit pas suffisamment d'oxygène. Le supplément d'oxygène augmentera la quantité d'oxygène que recevra votre corps.

Le supplément d'oxygène ne crée pas de dépendance. Votre médecin a prescrit un débit précis d'oxygène pour diminuer des symptômes tels que des maux de tête, de la fatigue ou une irritabilité accrue. Si ces symptômes persistent une fois que vous avez commencé votre programme de supplément d'oxygène, veuillez consulter votre médecin.

Comment fonctionne votre Concentrateurs d'oxygène DeVilbiss

Les concentrateurs d'oxygène sont les sources de supplément d'oxygène les plus fiables, efficaces et pratiques disponibles sur le marché. Le concentrateur est électrique. L'appareil sépare l'oxygène de l'air de la pièce; par conséquent, le supplément d'oxygène distribué par le port d'oxygène est d'une plus grande pureté. Même si le concentrateur filtre l'oxygène de la pièce, il n'affectera pas le volume normal d'oxygène de votre pièce.

Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff verschrieben hat

Heutzutage leiden viele Menschen unter Herz-, Lungen- und Atemwegserkrankungen. Vielen dieser Patienten kann mit einer Sauerstofftherapie geholfen werden. Ihr Körper erfordert eine stetige Versorgung mit Sauerstoff. Ihr Arzt verschreibt Ihnen zusätzlichen Sauerstoff, weil Sie nicht genug Sauerstoff aus der Raumluft allein erhalten. Zusätzlicher Sauerstoff erhöht die Sauerstoffmenge, die Ihr Körper erhält.

Zusätzlicher Sauerstoff macht nicht süchtig. Ihr Arzt hat Ihnen eine bestimmte Sauerstoffmenge verschrieben, um Symptome wie z. B. Kopfschmerzen, Schwindelgefühle, Verwirrung, Ermüdung oder erhöhte Erregbarkeit zu mildern. Sollten diese Beschwerden nach dem Beginn Ihres Zusatzsauer-stoffprogramms anhalten, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

Funktionsweise Ihres DeVilbiss-O_2Konzentrators

Sauerstoffkonzentratoren sind die zuverlässigste, wirkungsvollste und bequemste Quelle zusätzlichen Sauerstoffs, die heute verfügbar ist. Der Sauerstoffkonzentrator funktioniert elektrisch. Das Gerät trennt Sauerstoff aus der Raumluft, wodurch Sie über den Sauerstoffauslaß mit hochreinem Zusatzsauerstoff versorgt werden. Obwohl der Konzentrator den Sauerstoff in einem Raum filtriert, wirkt er sich nicht auf die normale Sauerstoffmenge in Ihrem Zimmer aus.

IMPORTANT PARTS OF YOUR CONCENTRATOR

Please take time to familiarize yourself with your DeVilbiss oxygen concentrator before operating.

Front View

1. Operating instructions
2. Green Power light – illuminates when your concentrator is operating.
3. Power Switch
   | = ON
   0 = OFF
4. Flow meter knob
5. Flow meter
6. Circuit breaker – (only 115 volt units) resets the unit after electrical overload shutdown.
7. Oxygen outlet – oxygen is dispersed through this port.
8. Normal Oxygen (green) light – ONLY on units with the OSD® (see page 15).
9. Low Oxygen (yellow) light – ONLY on units with the OSD® (see page 15).
10. Red Service Required light – when illuminated contact your Sunrise Medical provider.

115 Volt Units

303DZ	505DZ
303DS	505DS
303DA	501DZ

230 Volt Units

303IZ	505IZ
303IS	505IS
501IZ	

PARTES IMPORTANTES DE SU CONCENTRADOR

Sírvase tomarse un momento para familiarizarse con su concentrador de oxígeno DeVilbiss antes de usarlo.

Vista frontal

1. Instrucciones para el funcionamiento
2. Luz verde de encendido– se ilumina cuando su concentrador está funcionando.
3. Interruptor de encendido
   | = ON
   0 = OFF
4. Perilla del medidor de flujo
5. Medidor de flujo
6. Cortacircuitos – (sólo unidades de 115 volts) reinicializa la unidad después de un apagado por exceso de corriente eléctrica.
7. Salida de oxígeno – el oxígeno se dispersa a través de este orificio.
8. Luz (verde) de oxígeno normal – SOLAMENTE en las unidades con OSD® (vea la pàgina 15).
9. Luz (amarilla) de oxígeno bajo – SOLAMENTE en las unidades con OSD® (vea la pàgina 15).
10. Luz roja de necesidad de servicio – cuando se enciende contacte a su proveedor Sunrise Medical.

Unidades de 115 volts

303DZ	505DZ
303DS	505DS
303DA	501DZ

Unidades de 230 volts

303IZ	505IZ
303IS	505IS
501IZ	

PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE APPAREIL CONCENTRATEUR

Veuillez prendre le temps de vous familiariser avec votre concentrateur d'oxygène DeVilbiss avant de l'utiliser.

Partie avant

1. Instructions d'utilisation
2. Voyant vert – s'allume lorsque l'appareil est en marche.
3. Interrupteur d'alimentation
   | = ON
   0 = OFF
4. Bouton du débitmètre
5. Débitmètre
6. Disjoncteur – Remet l'appareil sous tension après une surcharge électrique (appareils à 115 volts seulement).
7. Sortie d'oxygène – l'oxygène est dispersée par ce port.
8. Niveau normal d'oxygène (voyant vert) – SEULEMENT pour les appareils munis d'un appareil détecteur d'oxygène OSD® (voir page 15).
9. Bas niveau d'oxygène (Voyant jaune) – SEULEMENT pour les appareils munis d'un OSD® (voir page 15).
10. Voyant Rouge "Service Required" – Contactez votre fournisseur Sunrise Medical si le voyant est allumé.

Appareils à 115 volts

303DZ	505DZ
303DS	505DS
303DA	501DZ

Appareils à 230 volts

303IZ	505IZ
303IS	505IS
501IZ	

WICHTIGE TEILE IHRES O_2 KONZENTRATORS

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, sich mit Ihrem DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator vertraut zu machen, bevor Sie diesen verwenden.

Vorderansicht

1. Bedienungsanweisungen
2. Grüne Stromlampe – leuchtet auf, wenn Ihr Konzentrator in Betrieb ist.
3. Netzschalter
   | = EIN
   0 = AUS
4. Einstellknopf Sauerstoffmemge
5. Flußmesser
6. Sicherung (nur bei 115 Volt-Geräten) – setzt das Gerät nach einem Abschalten aufgrund einer elektrischen Überlastung zurück.
7. Sauerstoffauslaß – Sauerstoff tritt durch diesen Anschluß aus.
8. Sauerstoff-Normal-Lampe (grün) – NUR bei Geräten mit OSD® (siehe S. 15).
9. Sauerstoff-Niedrig-Lampe (gelb) – NUR bei Geräten mit OSD® (siehe S. 15).
10. Rote Service-Erforderlich-Lampe – leuchtet diese Lampe auf, kontaktieren Sie bitte Ihr Sunrise Medical-Personal.

115 Volt-Geräte

303DZ	505DZ
303DS	505DS
303DA	501DZ

230 Volt-Geräte

303IZ	505IZ
303IS	505IS
501IZ	

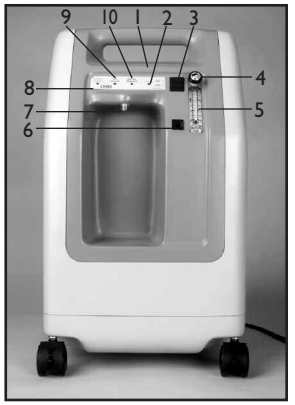


Figure 1.
Figura 1.
Abb 1.

Figure 2.
Figura 2.
Abb 2.

Back View

11. Important Safeguards
12. Handgrip
13. Exhaust
14. Power cord (only 115 volt units) or IEC power connector with fuse and, on some models, a second switch (230 volt units).
15. Line cord strap
16. Air filter – prevents dirt, dust, and lint from entering your unit.

SETTING UP YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

1. Position your unit near an electrical outlet in the room where you spend most of your time.

⚠ DANGER–Keep the oxygen concentrator at least 5 feet (1.6 cm) from hot, sparking objects or open sources of flame.

NOTE–Do not connect to an electrical outlet controlled by a wall switch. No other appliances should be plugged into the wall outlet.

2. **Position your unit at least 6 inches (16 cm) from walls, draperies, or any other objects that might prevent the proper flow of air in and out of your oxygen concentrator.**

Vista posterior

11. Normas de seguridad importantes
12. Manija
13. Escape
14. Cordón eléctrico (sólo unidades de 115 volts) o Conector de suministro IEC (siglas en inglés de "Comisión Electrotécnica Internacional") con fusible y, en algunos modelos, con interruptor secundario (unidades de 230 volts).
15. Tira de cordón recto
16. Filtro de aire - evita la entrada de suciedad, polvo y pelusa a su unidad.

PREPARACIÓN DE SU CONCENTRADOR DE OXÍGENO

1. Coloque su unidad cerca de un tomacorriente en el cuarto donde está la mayor parte del tiempo.

⚠ PELIGRO–Mantenga el concentrador de oxígeno a por lo menos 1,6m (5 pies) de chispas calientes o de fuentes de llamas.

NOTA–No lo conecte a un tomacorriente que se controla por medio de un interruptor de pared. Ningún otro aparatos se debe conectar al tomacorriente de pared.

2. **Coloque su unidad a por lo menos 16cm (6 pulgadas) de paredes, cortinas o de cualquier otro objeto que pudiera impedir el flujo apropiado de aire hacia adentro y hacia afuera de su concentrador de oxígeno.**

Vue arrière

11. Mises en garde importantes
12. Poignée
13. Échappement
14. Cordon d'alimentation (S'applique aux appareils à 115 volts) ou Connexion CEI avec fusible et, sur certains modèles, deuxième interrupteur (appareils à 230 volts).
15. Cordon électrique
16. Filtre à air - Empêche la saleté, la poussière et les flocons de poussière de pénétrer dans votre appareil.

INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE

1. Placez votre concentrateur d'oxygène dans la pièce où vous consacrez la plupart de votre temps.

⚠ DANGER–Placez votre concentrateur d'oxygène à un minimum de 1,6 métres des objets provoquant des étincelles ou des sources inflammables à air libre.

NOTE–Ne branchez pas votre appareil à une sortie électrique commutée par un interrupteur mural. Aucun autre appareil électrique ne devrait être branché dans la prise de courant murale.

2. **Placez votre appareil à au moins 16cm des murs, draperies ou de tout autre objet qui pourrait nuire au débit entrée/sortie de votre concentrateur d'oxygène.**

Rückansicht

11. Wichtige Sicherheitshinweise
12. Handgriff
13. Entlüftungsauslaß
14. Netzkabel (nur 115 Volt-Geräte) und IEC-Stromsteckver-binder mit Sicherung, bei einigen Modellen ein zweiter Schalter (230 Volt-Geräte)
15. Netzleitlungshalter
16. Luftfilter - verhindert, daß Staub, Schmutz und Fussel in die Einheit eindringen können.

DEN KONZENTRATOR AUFSTELLEN

1. Stellen Sie das Gerät in der Nähe einer Steckdose in dem Zimmer auf, in dem Sie die meiste Zeit verbringen.

⚠ GEFAHR–Stellen Sie den Sauerstoffkonzentrator mindestens 1,60 m von heißen, funkenerzeugenden Objekten oder offenem Feuer entfernt auf.

HINWEIS–Schließen Sie das Gerät nicht an einer Steckdose an, die mit einem Wandschalter ein- oder ausgeschaltet werden kann. Schließen Sie keine anderen Geräte an derselben Steckdose an.

2. **Stellen Sie Ihr Gerät mindestens 16 cm von Wänden, Vorhängen und allen anderen Objekten entfernt auf, die einen zufluß Strom der Luft in und aus Ihrem Sauerstoffkonzentrator behindern könnten.**

ENGLISH

BEFORE OPERATING YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

1. Before operating your unit, always check to be sure the air filter (located on the back of your unit) is clean. Proper cleaning of this filter is discussed in the Caring For Your Concentrator section on page 17.
2. Attach the appropriate oxygen accessories to the oxygen outlet.
   Oxygen Tubing Connection:
   a) Thread the cannula fitting onto the oxygen outlet.
   b) Attach the oxygen tubing directly to the fitting **Figure 3.**

   Oxygen Tubing Connection With Humidification:
   If your physician has prescribed an oxygen humidifier as part of your therapy, follow these steps:
   a) Fill the humidifier bottle with distilled water. Do not overfill. (If using a prefill, go to letter b.)
   b) Thread the wing nut located on the top of the humidifier bottle to the oxygen outlet so that it is suspended **Figure 4.** Make sure it is securely tightened.
   c) Attach the oxygen tubing directly to the humidifier bottle outlet fitting **Figure 5.**
3. Your physician has prescribed either a nasal cannula, catheter, or face mask. In most cases, they are already attached to the oxygen tubing. If not, follow the manufacturer's instructions for attachment.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR SU CONCENTRADOR

1. Antes de usar su unidad, revise siempre que el filtro de aire (ubicado en la parte posterior de su unidad) esté limpio. La limpieza apropiada para este filtro se discute en la sección Cuidado de su Concentrador en la página 17.
2. Conecte los accesorios de oxígeno apropiados a la salida de oxígeno.
   Conexión del tubo de oxígeno:
   a) Enrosque el accesorio de cánula en el orificio de salida de oxígeno.
   b) Conecte el tubo de oxígeno directamente a la unión **Figura 3.**

   Conexión del tubo de oxígeno con humidificación:
   Si su médico le ha prescrito un humidificador de oxígeno como parte de su terapia, siga estos pasos:
   a) Llene la botella del humidificador con agua destilada. No llene en exceso. (Si utiliza un prellenado, refiérase al inciso b.)
   b) Enrosque la tuerca de mariposa ubicada en la parte superior de la botella del humidificador en la salida de oxígeno de tal manera que quede fija **Figura 4**. Asegúrese que esté apretada.
   c) Conecte el tubo de oxígeno directamente a la unión de la salida de la botella del humidificador **Figura 5.**
3. Su médico le ha prescrito una cánula nasal, catéter o una mascarilla facial. En la mayoría de los casos, vienen conectados ya en el tubo de oxígeno. En caso de que no lo estén, siga las instrucciones del.

FRANÇAIS

AVANT D'UTILISER VOTRE CONCENTRATEUR

1. Avant d'utiliser votre appareil, assurez-vous de toujours vérifier si le filtre à air (situé à l'arrière de votre appareil) est propre. La procédure de nettoyage de ce filtre est traité à la section Entretien de votre appareil concentrateur à la page 17.
2. Fixez les accessoires d'oxygène appropriés à la sortie d'oxygène.
   Connexion du tube d'oxygène:
   a) Vissez le raccord de canule dans le port de sortie d'oxygène.
   b) Attachez le tube d'oxygène directement au raccord **Figure 3.**

   Connexion du tube d'oxygène à l'humidificateur:
   Si votre médecin a inclus un humidificateur dans votre thérapie, veuillez suivre les étapes suivantes:
   a) Remplissez la bouteille de l'humidificateur avec de l'eau distillée. Évitez de trop remplir. (Si vous utilisez une bouteille pré-remplie, passez à la lettre b.)
   b) Vissez l'écran papillon situé sur le dessus de la bouteille de l'humidificateur à la sortie d'oxygène afin que la bouteille soit suspendue **Figure 4**. Assurez-vous qu'elle est bien serrée.
   c) Fixez le tube d'oxygène directement au raccord de sortie de la bouteille de l'humidificateur **Figure 5.**
3. Votre médecin vous a prescrit soit une canule nasale, soit un cathéter ou un masque facial. Dans la plupart des cas, ils sont déjà attachés au tube d'oxygène. Dans le cas contraire, veuillez suivre les directives du fabricant.

DEUTSCH

VOR DER VERWENDUNG IHRES KONZENTRATORS

1. Stellen Sie vor jeder Verwendung des Geräts sicher, daß der Luftfilter (an der Rückseite Ihres Geräts) sauber ist. Die Vorgehensweise zum Reinigen dieses Filters wird im Abschnitt Wartung und Pflege Ihres Konzentrators auf Seite 17 besprochen.
2. Befestigen Sie die entsprechenden Sauerstoffzubehörteile am Sauerstoffauslaß.
   Anschließen des Sauerstoffschlauchs:
   a) Verbinden Sie das Kanülen-Verbindungsstück mit dem Sauerstoffauslaß.
   b) Befestigen Sie den Sauerstoffschlauch direkt am Verbindungsstück. **Abb. 3.**

   Anschließen des Sauerstoffschlauchs an der Befeuchtungseinheit:
   Falls Ihr Arzt als Teil der Therapie die Verwendung eines Sauerstoffbefeuchters verschrieben hat, gehen Sie bitte wie folgt vor:
   a) Füllen Sie die Befeuchterflasche mit sterilem Wasser. Lassen Sie sie nicht überlaufen. (Wenn Sie eine fertige Füllung verwenden, gehen Sie zu Schritt b über).
   b) Schrauben Sie die Flügelmutter an der Oberseite der Befeuchterflasche so auf den Sauerstoffauslaß, daß die Flasche hängend befestigt ist. **Abb. 4.** Stellen Sie sicher, daß sie richtig befestigt ist.
   C. Befestigen Sie den Sauerstoffschlauch direkt am Auslaßverbindungsstück der Befeuchterflasche. **Abb. 5.**
3. Ihr Arzt hat entweder eine Nasenkanüle, einen Katheter oder eine Gesichtsmaske verschrieben. In den meisten Fällen sind diese Teile bereits am Sauerstoffschlauch befestigt. Ist dies nicht der Fall, folgen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers, um das entsprechende Teil anzuschließen.

Figure 3.
Figura 3.
Abb 3.

Figure 4.
Figura 4.
Abb 4.

Figure 5.
Figura 5.
Abb 5.

Before Operating Your Oxygen Concentrator (continued)

4. Remove the power cord completely from the line cord strap. Make sure the power switch is in the "Off" position, and insert the plug into the wall outlet. The unit has a two-prong plug and is double insulated to guard against electric shock.

   NOTE–(only 115 volt units) The plug on the DeVilbiss oxygen concentrator has one blade wider than the other. To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a wall outlet only one way. Do not attempt to defeat this safety feature.

⚠ WARNING–Improper use of the power cord and plugs can cause a burn, fire, or other electric shock hazards. Do not use the unit if the power cord is damaged.

OPERATING YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR

⚠ DANGER–Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Keep the oxygen concentrator at least 5 feet (1.6 m) from hot, sparking objects or open sources of flame.

1. Press the power switch to the "On" position. When the unit is turned on, the Power light will illuminate, and the patient alert system – Service Required light and audible signal – will briefly alarm.

Antes de usar su Concentrador (continuación)

4. Saque el cordón de suministro por completo de la tira de cordón recto. Asegúrese que el interruptor de encendido esté apagado "Off," y enchufe la clavija en el tomacorriente de pared. El unidad tiene una clavija de dos espigas de contacto y está doblemente aislada para protegerla contra choques eléctricos.
   NOTA–(Sólo en los unidades de 115 Volts) La clavija del concentrador tiene una espiga más ancha que la otra. Para reducir el riesgo de choque eléctrico, esta clavija se debe conectar a un tomacorriente de pared solamente de una manera. No intente modificar esta característica de seguridad.

⚠ ADVERTENCIA–El uso inapropiado del cordón de suministro y de las clavijas puede causar quemaduras, incendios y riesgos de choque eléctrico. No use la unidad si el cordón de suministro está deteriorado.

USO DE SU CONCENTRADOR

⚠ PELIGRO–El oxígeno se quema rápidamente. No fume cuando esté usando su concentrador de oxígeno o cuando esté cerca de una persona que esté bajo terapia de oxígeno. Mantenga el concen-trador de oxígeno a por lo menos 1,6m (5 pies) de objetos calientes, con chispas o de fuentes de llamas.

1. Encienda el interruptor de encendido "On." Cuando la unidad se enciende, la luz de encendido se ilumina y el sistema de alerta del paciente - la luz de necesidad de servicio y la señal auditiva -se encenderá brevemente.

Avant d'utiliser votre concentrateur (suite)

4. Retirez complètement le cordon d'alimentation de la cordon électrique. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position "Off" et insérez la fiche dans la prise murale. L'appareil est muni d'une prise à deux fiches et a une double isolation qui protège contre tout choc électrique.

   NOTE–(Appareils à 115 volts seulement) Le concentrateur est muni d'une prise polarisée (une lame est plus large que l'autre) afin de réduire le risque d'électrocution. Cette fiche est conçue pour s'insérer dans une sortie à sens unique seulement. N'essayez pas de dévier cet élément de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT–Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.

UTILISATION DE VOTRE CONCENTRATEUR

⚠ DANGER–L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Maintenez le concentrateur à un minimum de 5 pieds (1,6 m) de la chaleur, des objets provoquant des étincelles ou de toute source inflammable à air libre.

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position "On." Lorsque vous mettrez l'appareil sous tension "On," le voyant s'allumera, le système d'alarme du patient - "Service Required" s'allumera et un bref signal sonore se déclenchera.

Vor der Verwendung Ihres Konzentrators (Fortsetzung)

4. Nehmen Sie das Netzkabel vollständig von der. Stellen Sie sicher, daß der Netzschalter auf "AUS" steht und schließen Sie den Stecker dann an der Wandsteckdose an. Das Gerät verfügt über einen Schutzkontaktstecker und ist doppelt isoliert, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
   HINWEIS–(nur 115 Volt-Geräte) - Einer der Kontakte am Stecker des DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrators ist breiter als der andere. Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, kann dieser Stecker nur auf eine Art und Weise an einer Wandsteckdose angeschlossen werden. Versuchen Sie nicht, diese Sicherheitsfunktion durch Gewaltanwendung o. ä. zu übergehen.

⚠ WARNUNG - Inkorrekte Verwendung des Netzkabels und der Stecker kann Verbrennungen, Feuer oder andere Gefahren durch elektrischen Schlag verursachen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.

BETRIEB IHRES DEVILBISS-O_2 KONZENTRATORS

⚠ GEFAHR–Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die einer Sauerstofftherapie unterzogen wird. Stellen Sie den Sauerstoffkonzentrator mindestens 1,60 m Abstand von heißen, funkenerzeugenden Objekten oder offenem Feuer entfernt auf.

1. Drücken Sie den Netzschalter auf "EIN". Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die "ein"-signal lampe auf, und das Patientenalarmsystem - rote Service-anfordern-Lampe und Signalton - gibt einen kurzen Alarm ab.

DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATORS WITH OSD ONLY

The OSD (Oxygen Sensing Device) is a device within your concentrator that monitors the oxygen produced by your unit. When the unit is turned "On," all four lights (Power, Service Required, Low Oxygen, and Normal Oxygen) on the front panel will illuminate briefly. After a few seconds, only the Power and Normal Oxygen lights will remain lit.

The OSD lights on the front panel are defined as follows:

- Green Normal Oxygen light– acceptable therapeutic oxygen level.
- Yellow Low Oxygen light– below an acceptable therapeutic oxygen level.

If the oxygen purity falls below the acceptable therapeutic level, the green Normal Oxygen light will shut off and the yellow Low Oxygen light will illuminate. Switch to your reserve oxygen system. Refer to the Minor OSD Troubleshooting section in this guide on page 19 and contact your Sunrise Medical provider.

As an added safety feature should the oxygen purity continue to drop, an intermittent audible signal will sound. Contact your Sunrise Medical provider immediately. Do not attempt any other maintenance.

DEVILBISS CONCENTRADORS DE OXÍGENO OSD SOLAMENTE

El OSD (siglas en inglés de "Aparato Detector de Oxígeno") es un aparato dentro de su concentrador que monitorea el oxígeno producido en su unidad. Cuando la unidad se enciende "On," las cuatro luces (encendido, necesidad de servicio, bajo oxígeno y oxígeno normal) en el panel frontal se iluminarán brevemente. Después de algunos segundos, solamente las luces de encendido y de oxígeno normal quedarán encendidas. Las luces del OSD del panel frontal se especifican como sigue:

- Luz verde de oxígeno normal – nivel de oxígeno terapéutico aceptable.
- Luz amarilla de bajo oxígeno – por debajo del nivel de oxígeno terapéutico aceptable.

Si la pureza del oxígeno cae por debajo del nivel de oxígeno terapéutico aceptable, la luz verde de oxígeno normal se apagará y se encenderá la luz amarilla de bajo oxígeno. Utilice su sistema de reserva de oxígeno. Consulte la sección de Detección y solución de problemas menores OSD en la página 20 de está guía y contacte a su proveedor de Sunrise Medical.

Como una característica de seguridad adicional, en caso de que la pureza del oxígeno continúe descendiendo, una señal auditiva sonará intermitentemente. Contacte a su proveedor Sunrise Medical inmediatamente. No realice ningún otro mantenimiento.

DEVILBISS CONCENTRATEURS D'OXYGÈNE D'UN OSD SEULEMENT

L'OSD (appareil détecteur d'oxygène) est un mécanisme incorporé dans votre concentrateur, qui surveille l'oxygène produit par votre appareil. Lorsque vous mettez votre appareil en marche "On," les quatre voyants (alimentation, entretien, bas niveau d'oxygène et niveau normal d'oxygène) sur le panneau avant s'allument brièvement. Après quelques secondes, seuls les voyants Power (alimentation) et Normal Oxygen (niveau normal d'oxygène) resteront allumés. Les voyants l'OSD sur le panneau avant sont définis comme suit:

- Le voyant vert Normal Oxygen (Niveau normal d'oxygène)– accepte le niveau d'oxygène thérapeutique.
- Le voyant jaune Low Oxygen (Bas niveau d'oxygène)– Sous le niveau d'oxygène thérapeutique acceptable.

Si la pureté s'oxygène descend sous le niveau thérapeutique jugé acceptable, le voyant vert Normal Oxygen s'éteindra et le vert jaune Low Oxygen s'allumera. Utilisez votre système d'oxygène de réserve. Référez-vous à la section Dépannage mineur concentrateurs munis de l'OSD à la page 21 de ce guide, et contactez votre fournisseur Sunrise Medical.

Titre de mécanisme additionnel de sécurité, au cas où le niveau de concentration d'oxygène s'abaisserait davantage, un signal sonore intermittent se déclenchera. Veuillez communiquer immédiatement avec votre fournisseur Sunrise Medical. N'essayez pas de solutionner le problème.

NUR DEVILBISS- O_2 KONZENTRATOREN MIT OSD

Das sog. OSD-Gerät (Oxygen Sensing Device - Sauerstoff-fühlendes Gerät) ist ein Gerät in Ihrem Konzentrator, das den von Ihrem Gerät produzierten Sauerstoff überwacht. Wird das Gerät eingeschaltet, leuchten alle vier Lampen an der Vorderseite (Strom, Service erforderlich, Sauerstoff niedrig, Sauerstoff normal) kurz auf. Nach wenigen Sekunden leuchten nur die Stromlampe und die Sauerstoff-Normal-Lampe auf. Die OSD-Lampen an der Gerätevorderseite werden wie folgt definiert:

- Grüne Sauerstoff-Normal-Lampe – akzeptables therapeutisches Sauerstoffniveau.
- Gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe – Sauerstoffwert unter einem akzeptablen therapeutischen Sauerstoffniveau.

Fällt die Sauerstoffreinheit unterhalb des akzeptablen therapeutischen Niveaus, wird die grüne Sauerstoff-Normal-Lampe ausgeschaltet, und die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf. Schalten Sie auf Ihr Reservesauerstoffsystem um. Angaben dazu finden Sie im Abschnitt Fehlersuche bei kleineren OSD® -Problemen auf Seite 22 in dieser Anleitung. Kontaktieren Sie bitte Ihr Sunrise Medical-Personal.

Als zusätzliche Sicherheitsfunktion ertönt bei einem weiteren Abfall der Sauerstoffreinheit ein unterbrochenes Alarmsignal. Wenden Sie sich in diesem Fall sofort an Ihren zuständigen fachhändler. Unternehmen Sie keine weiteren Abhilfeversuche.

Figure 6.
Figura 6.
Abb 6.

OPERATING YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

(continued)

NOTE–(DeVilbiss 3 & 5 Liter Series) If the Service Required light illuminates and the audible signal alarms continuously during operation, the unit will automatically turn off. Turn the unit "Off." Then turn the unit "On" again. If the Service Required light remains on, refer to the Minor Troubleshooting chart on page 19 and contact your Sunrise Medical provider.

NOTE–(DeVilbiss LT Series) If the Service Required light illuminates and the audible signal alarms but the unit is not operating, there is no power to the unit. Refer to the Minor Troubleshooting chart on page 19 and contact your Sunrise Medical provider if necessary.

2. Check the flow meter to make sure that the flow meter ball is centered on the line next to the prescribed number of your flow rate.

   CAUTION–It is very important to follow your oxygen prescription. Do not increase or decrease the flow of oxygen–consult your physician.

   NOTE–Your Sunrise Medical provider may have preset the flow meter so that it can not be adjusted.

   NOTE–If the flow meter knob is turned clockwise, the flow decreases (and eventually will shut off the oxygen flow). If the knob is turned counterclockwise, the flow increases.

   NOTE–(DeVilbiss 3 & 5 Liter Series) If the flow meter ball is on 0, it may activate the Restricted Flow Alarm. The unit will continue to run, however an intermittent audible and visual alarm will be activated. Adjust the flow meter to your prescribed flow.

USO DE SU CONCENTRADOR

(continuaciòn)

NOTA–(Serie de 3 y 5 Litros de DeVilbiss) Si la luz de necesidad de servicio se enciende y la señal auditiva de alarma continúa durante el funcionamiento, la unidad se apagará automática-mente. Apague la unidad "Off." Y luego enciéndala "On" de nuevo. Si la luz de necesidad de servicio permanece encendida, consulte su Tabla de detección y solución de problemas menores en la página 20 y contacte a su proveedor Sunrise Medical.

NOTA–(Serie LT de DeVilbiss) Si la luz de Necesidad de Servicio se ilumina y la señal auditiva suena pero la unidad no está funcionando, la unidad no tiene energía. Consulte la Tabla de detección y solución de problemas menores en la página 20 y contacte a su proveedor Sunrise Medical de ser necesario.

2. Revise la medidor de flujo para cerciorarse que la bola del medidor de flujo está centrada en la línea junto al número de su flujo prescrito.

   PRECAUCION–Es muy importante seguir su prescripción de oxígeno. No aumente ni disminuya el flujo de oxígeno - consulte a su médico.

   NOTA–Su proveedor Sunrise Medical puede haber prefijado el medidor de flujo de tal forma que no se pueda cambiar.

   NOTA–Si la perilla del medidor de flujo se gira en sentido de las manecillas del reloj, el flujo disminuirá (y eventual-mente cerrará el suministro de oxígeno). Si la perilla se gira en sentido contrario de las manecillas del reloj, el flujo aumentará.

   NOTA–(Serie de 3 y 5 Litros de DeVilbiss) Si la bola del medidor de flujo está en 0, se puede activar la alarma de restricción de flujo. La unidad continuará funcionando, aunque se activará una alarma intermitente auditiva y visual. Ajuste el medidor de flujo a su flujo prescrito.

UTILISATION DE VOTRE CONCENTRATEUR (suite)

NOTE– (Série 3 et 5 Litres de DeVilbiss) Si le voyant "Service Required" s'allume et le signal sonore demeure déclenché pendant l'utilisation, l'appareil reviendra automatiquement à "Off." Mettez l'appareil à "Off." Ensuite, remettez l'appareil à "On." Si le voyant "Service required" demeure allumé, référez-vous au Tableau de Dépannage Mineur à la page 21 et contactez votre fournisseur Sunrise Medical.

NOTE–(Série LT de DeVilbiss) Si le témoin "Service Required" s'allume et qu'on entend l'alarme sonore sans que l'appareil fonctionne, cela signifie que l'appareil n'est pas alimenté en courant. Se reporter au Tableau de Dépannage Mineur à la page 21 et, si nécessaire, contacter le fournisseur Sunrise Medical.

2. Vérifiez le débitmètre pour vous assurer que la boule du débitmètre est centrée sur la ligne près du niveau prescrit.

   ATTENTION–Il est primordial de suivre le niveau d'oxygène prescrit. N'augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d'oxygène. Consultez votre médecin.

   NOTE–Il est possible que votre fournisseur Sunrise Medical ait pré-réglé le débitmètre de façon à ce qu'il ne puisse pas être ajusté.

   NOTE–Si le bouton du débitmètre est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, le débit diminue (se coupera éventuellement). Si le bouton est tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le débit augmente.

   NOTE–(Série 3 et 5 Litres de DeVilbiss) Si le ballon du débitmètre est à 0, il est possible qu'il active le Avertisseur de débit restreint. L'appareil continuera de fonctionner mais un avertisseur sonore et visuel sera activé. Ajustez le débitmètre au niveau d'oxygène qui vous a été prescrit.

BETRIEB IHRES O_2 KONZENTRATORS

(Fortsetzung)

HINWEIS–(DeVilbiss 3- und 5-Liter-Serien) - Leuchtet die Service anfordern -Lampe auf und ertönt der Alarmton kontinuierlich während des Betriebs, wird das Gerät automatisch abgeschaltet. Schalten Sie das Gerät aus und dann wieder ein. Leuchtet die Service-anfordern-Lampe weiterhin auf, lesen Sie bitte im Diagramm Fehler-suche bei kleineren Problemen auf Seite 22 nach, und wenden Sie sich ggf. an Ihren zuständigen Fachhändler.

HINWEIS–(DeVilbiss LT-Serie) - Leuchtet die Service-anfordern-Lampe auf und ertönt der Alarmton, doch das Gerät funktioniert nicht, wird das Gerät nicht mit Strom versorgt. Lesen Sie bitte im Diagramm Fehlersuche bei kleineren Problemen auf Seite 22 nach, und wenden Sie sich ggf. an Ihren zuständigen Fachhändler.

2. Überprüfen Sie den Flußmesser, um sicherzustellen, daß die Flußmesserkugel neben der vorgeschriebenen Zahl Ihrer Flußrate auf der Zeile zentriert ist.

   VORSICHT–Es ist sehr wichtig, daß Sie Ihrer Sauerstoff-Verschreibung genau folgen. Erhöhen oder verringern Sie den Sauerstoff-Fluß nicht, ohne Ihren Arzt zu Rate zu ziehen.

   HINWEIS–Ihren zuständigen Fachhändler. hat den Flußmesser möglicherweise voreingestellt, so daß er nicht erneut eingestellt werden kann.

   HINWEIS–Wird der Flowein stellklopf im Uhrzeigersinn gedreht, wird der Fluß verringert (und der Sauerstoff-Fluß schließlich ganz abgestellt). Wird der Knopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht, wird der Fluß erhöht.

   HINWEIS–(DeVilbiss 3- und 5-Liter-Serien) - Befindet sich die Flußmesserkugel auf 0, so kann sie den Fluß-Eingeschränkt-Alarm auslösen. Das Gerät funktioniert weiterhin, doch ertönt ein unterbrochener Alarmton, und ein visuelles Alarmsignal wird aktiviert. Stellen Sie den Flußmesser auf Ihren vorgeschriebenen Fluß ein.

ENGLISH

3. Your DeVilbiss concentrator is now ready for use, properly position the cannula or mask **Figure 6.**

RESERVE OXYGEN SYSTEM

As a precaution, your Sunrise Medical provider should supply you with a reserve oxygen system. If your unit loses electrical power or fails to operate correctly, the Patient Alert System will sound to signal you to switch to your reserve oxygen system (if provided) and contact your Sunrise Medical provider.

CARING FOR YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR

⚠ WARNING–Before attempting any cleaning procedures, turn the unit "Off."

Oxygen Humidifier (reusable bottles)

If your physician has prescribed humidification, clean your humidifier bottle daily. Follow the instructions supplied by the manufacturer. If no cleaning instructions were supplied, follow these steps:

1. Wash the humidifier in a solution of hot water and dishwashing detergent **Figure 7.**
2. Soak the humidifier in a solution of one part white vinegar to three parts hot water for 30 minutes **Figure 8.** This solution acts as a germicidal agent.
3. Rinse thoroughly with hot tap water and refill with distilled water **Figure 9** for use. ***Do not overfill.***

Cannula, Mask, and Tubing

Clean and replace the cannula, mask, and tubing as instructed by your Sunrise Medical provider.

ESPAÑOL

3. Su concentrador DeVilbiss está ahora listo para usarse, coloque la cánula o la mascarilla apropiadamente **Figura 6.**

SISTEMA DE OXÍGENO DE RESERVA

Como precaución, su proveedor Sunrise Medical le debe proporcionar un sistema de oxígeno de reserva. En caso de falta de suministro de corriente o que la unidad tuviera alguna falla, el sistema de alerta del paciente sonará para avisarle que utilice el sistema de oxígeno de reserva (si está provisto) y contacte a su proveedor Sunrise Medical.

CUIDADO DE SU DEVILBISS CONCENTRADORS DE OXÍGENO

⚠ ADVERTENCIA–Antes de realizar los proced-imientos de limpieza apague la unidad "Off."

Humidificador de oxígeno (Botellas reusables)

Si su médico le ha prescrito humidificación, limpie la botella del humidificador diariamente. Siga las instrucciones que le provee el fabricante. Si no se proporcionaron las instrucciones de limpieza, siga los siguientes pasos:

1. Lave el humidificador en una solución de agua caliente y detergente lavaplatos **Figura 7.**
2. Remoje el humidificador en una solución de una parte de vinagre blanco con tres partes de agua caliente durante 30 minutos **Figura 8.** Esta solución actúa como un agente germicida.
3. Enjuáguelo bien con agua caliente del grifo y llénelo con agua destilada **Figura 9** para usarlo. No llene en exceso.

Cánula, Mascarilla y Tubos

Limpie y reemplace la cánula, mascarilla y tubos como le ha enseñado su proveedor Sunrise Medical.

FRANÇAIS

3. Vous pouvez maintenant utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Assurez-vous de bien placer la canule ou le masque **Figure 6**.

RÉSERVE D'OXYGÈNE

Comme mesure de précaution, votre fournisseur peut vous fournir une réserve d'oxygène. Si votre concentrateur d'oxygène est interrompu par une panne ou ne fonctionne pas correctement, un avertisseur sonore vous demandera d'utiliser votre système de rechange (si vous en avez un) et de contacter votre prestataire.

ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL DEVILBISS CONCENTRATEURS D'OXYGÈNE

⚠ AVERTISSEMENT–Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l'appareil sur "Off."

Humidificateur d'oxygène (bouteilles réutilisables)

Si votre médecin vous a prescrit un humidificateur, nettoyez quotidiennement la bouteille de l'humidificateur. Si aucune directive de nettoyage n'a été fournie, veuillez suivre les étapes suivantes:

1. Lavez l'humidificateur avec une solution d'eau chaude et un détergent à vaisselle **Figure 7.**
2. Trempez dans une solution composée d'une partie de vinaigre blanc et d'une partie d'eau chaude pendant 30 minutes **Figure 8.** Cette solution agit comme agent antiseptique.
3. Rincez bien sous le robinet d'eau chaude et remplissez à nouveau d'eau distillée **Figure 9.** Évitez de trop remplir.

Canule, masque ou tube

Nettoyez et remplacez la canule, le masque et le tube selon les directives de votre fournisseur Sunrise Medical.

DEUTSCH

3. Ihr DeVilbiss-O_2 Konzentrator ist nun betriebsbereit. Legen Sie die Maske oder Kanüle wie vorgeschrieben an. **Abb. 6.**

RESERVESAUERSTOFFSYSTEM

Als Vorsichtsmaßnahme könen Sie von Ihren zuständigen Fachhändler ein Reservesauerstoffsystem erhalten. Sollte der Strom ausfallen oder Ihr Gerät nicht richtig funktionieren, ertönt das Patientenalarmsystem, um Sie darauf hinzuweisen, daß Sie zum Reservesauerstoffsystem übergehen (falls vorhanden) und Ihren zuständigen Fachhändler verständigen sollten.

WARTUNG UND PFLEGE IHRES KONZENTRATORS

⚠ WARNUNG - Schalten Sie das Gerät vor allen Reinigungs maßnahmen aus.

Sauerstoffbefeuchter (wiederverwendbare Flaschen)

Wenn Ihnen Ihr Arzt eine Befeuchtungseinheit verschrieben hat, müssen Sie Ihre Befeuchterflasche täglich reinigen. Bitte folgen Sie den Anweisungen des Herstellers, die mit dem Befeuchter mitgeliefert wurden. Falls Sie keine Reinigungsanweisungen erhalten haben, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Waschen Sie den Befeuchter in einer Lösung aus heißem Wasser und Geschirrspülmittel. **Abb. 7.**
2. Lassen Sie den Befeuchter in einer Lösung aus einem Teil Essig und drei Teilen heißen Wassers 30 Minuten lang einweichen. **Abb. 8.** Diese Lösung tötet Bakterien und Keime ab.
3. Spülen Sie die Befeuchtungseinheit gründlich mit heißem Leitungswasser ab, und füllen Sie sie wieder mit sterilem Wasser auf. **Abb. 9.** Lassen Sie sie nicht überlaufen.

Kanüle, Maske und Schlauch

Folgen Sie zum Reinigen und Anbringen Ihrer Kanüle, Ihrer Maske und Ihres Schlauchs den Anweisungen Ihres Ihres zuständigen Fachhändler.

Figure 7.
Figura 7.
Abb 7.

Figure 8.
Figura 8.
Abb 8.

Figure 9.
Figura 9.
Abb 9.

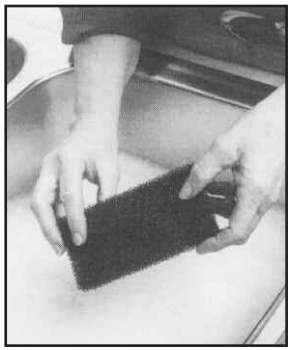


Figure 10.
Figura 10.
Abb 10.

CARING FOR YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR (continued)

Air Filter

The air filter should be cleaned at least once a week. To clean the air filter follow these steps:

1. Remove the air filter, located on the back of the unit.
2. Wash the air filter in a solution of warm water and dishwashing detergent **Figure 10.**
3. Rinse thoroughly with warm tap water and towel dry. The filter should be completely dry before reinstalling.

CAUTION–To prevent product damage, do not attempt to operate the unit without the air filter or while the filter is still damp.

Exterior Cabinet

⚠ WARNING–To avoid electric shock, do not remove the concentrator cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical technician. Do not apply liquid directly to the cabinet or utilize any petroleum-based solvents or cleaning agents.

Clean the concentrator exterior cabinet by using a damp cloth or sponge with a mild household cleaner and wipe it dry.

CUIDADO DE SU DEVILBISS CONCENTRADORS DE OXÍGENO (continuación)

Filtro de aire

El filtro de aire se debe limpiar por lo menos una vez a la semana. Para limpiar el filtro de aire siga estos pasos:

1. Quite el filtro de aire, ubicado en la parte posterior de la unidad.
2. Lave el filtro de aire con una solución de agua tibia y detergente lavaplatos **Figura 10.**
3. Enjuague bien con agua tibia del grifo y seque con una toalla. El filtro debe estar completamente seco antes de reinstalarlo.

PRECAUCION–Para prevenir que el producto se dañe, no trate de hacer funcionar la unidad sin el filtro de aire o cuando el filtro está aún húmedo.

Cubierta exterior

⚠ ADVERTENCIA–Para evitar un choque eléctrico no quite la cubierta del concentrador. Solamente un técnico calificado de Sunrise Medical debe quitar la cubierta. No aplique el líquido directamente en la cubierta ni utilice ningún solvente derivado del petróleo o agentes limpiadores.

Limpie la cubierta exterior del concentrador usando un paño o esponja humedecida con un limpiador de uso doméstico suave y séquela.

ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL DEVILBISS CONCENTRATEURS D'OXYGÈNE (suite)

Filtre à air

Le filtre à air doit être nettoyé tous les jours. Veuillez suivre les étapes suivantes pour nettoyeur le filtre à air:

1. Retirez le filtre à air situé à l'arrière de l'appareil.
2. Lavez le filtre à air dans une solution d'eau chaude et de produit vaisselle **Figure 10.**
3. Rincez bien sous le robinet d'eau chaude et asséchez bien avec une serviette. Assurez-vous que le filtre soit complètement sec avant de l'installer à nouveau.

ATTENTION–Dans le but de ne pas endommager votre appareil, n'essayez pas de l'utiliser sans le filtre à air ou si le filtre est encore humide.

Cabinet extérieur

⚠ AVERTISSEMENT–Pour éviter tout choc électrique, n'enlevez pas le cabinet du concentrateur. Seul un technicien qualifié de Sunrise Medical doit enlever le cabinet. N'appliquez aucun liquide directement sur le cabinet ou n'utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.

Nettoyez l'extérieur du cabinet avec un linge humide ou une éponge et un nettoyant de maison doux, et séchez-le.

WARTUNG UND PFLEGE IHRES O_2 KONZENTRATORS (Fortsetzung)

Luftfilter

Der Luftfilter sollte mindestens einmal pro Woche gereinigt werden. Um den Luftfilter zu reinigen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Entfernen Sie den Luftfilter, der sich an der Geräterückseite befindet.
2. Waschen Sie den Luftfilter in einer Lösung aus warmem Wasser und Geschirrspülmittel. **Abb. 10.**
3. Spülen Sie ihn gründlich mit warmem Leitungswasser ab, und trocknen Sie den Filter mit einem Handtuch. Der Filter sollte völlig trocken sein, bevor er wieder eingesetzt wird.

VORSICHT–Um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden, das Gerät niemals ohne Luftfilter oder mit noch feuchtem Luftfilter betreiben.

Außenyerkleidung

⚠ WARNUNG - Um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu vermeiden, niemals die Konzentratorverkleidung abnehmen. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten zuständigen Techniker abgenommen werden. Tragen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Verkleidung auf, und verwenden Sie keine auf Petroleum basierenden Lösungs- oder Reinigungsmittel.

Reinigen Sie die Außenverkleidung des Konzentrators mit einem feuchten Lappen oder Schwamm und einem milden Haushaltsreiniger und wischen Sie sie trocken.

MINOR TROUBLESHOOTING

The following troubleshooting chart will help you analyze and correct minor oxygen concentrator malfunctions. If the suggested procedures do not help, switch to your reserve oxygen system and call your Sunrise Medical homecare provider. Do not attempt any other maintenance.

⚠ **WARNING–To avoid electric shock hazard, do not remove the cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical homecare technician.**

MINOR TROUBLESHOOTING CHART

Symptom	Possible Cause	Remedy
A. Unit does not operate. Power light is off when the power switch is "On." Audible alarm is pulsing and Service Required light is flashing.	1. Power cord not properly inserted into wall outlet. 2. No power at wall outlet. 3. Oxygen concentrator circuit breaker activated (only 115 volt units).	1. Check power cord connection at the wall outlet. On 230 volt units, also check the back of the unit. 2. Check your home circuit breaker and reset if necessary. Use a different wall outlet if the situation occurs again. 3. Press the concentrator circuit breaker reset button located below the power switch (only 115 volt units). Use a different wall outlet if the situation occurs again. **If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.**
B. (DeVilbiss 3 & 5 Liter Series) Unit does not operate but the Power light is on when the power switch is "On." Red Service Required light is illuminated. Audible alarm may be sounding.	1. Air filter is blocked. 2. Exhaust is blocked.	1. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18. 2. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust. **If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.**
C. (DeVilbiss LT Series) Unit operates, the Power light is on when the power switch is "On." Red Service Required light is illuminated. Audible alarm may be sounding.	1. Air filter is blocked. 2. Exhaust is blocked.	1. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18. 2. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust. **If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.**
D. (DeVilbiss 3 & 5 Liter Series) Limited flow of oxygen,audible alarm is pulsing and Service Required light is flashing.	1. Blocked or defective cannula, catheter, face mask, or oxygen tubing. 2. Blocked or defective humidifier bottle. 3. Flow meter set too low.	1 Detach cannula, catheter, or face mask. If proper flow is restored, clean or replace if necessary. Disconnect the oxygen tubing at the oxygen outlet. If proper flow is restored, check oxygen tubing for obstructions or kinks. Replace if necessary. 2. Detach the humidifier from the oxygen outlet. If proper flow is obtained, clean or replace humidifier. 3. Set flow meter to prescribed flow rate. **If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.**
E. If any other problems occur with your oxygen concentrator.		1. Turn your unit "Off." Switch to your reserve oxygen system, and contact your Sunrise Medical provider immediately.

MINOR TROUBLESHOOTING CHART - ONLY OSD Concentrators

Visual Indicator Lights	Possible Cause	Remedy
A. Both the green Normal Oxygen and the yellow Low Oxygen lights are either on or off.	1. OSD malfunction.	1. Contact your Sunrise Medical provider.
B. Yellow Low Oxygen light is on or the yellow Low Oxygen light is on and the intermittent audible signal is sounding.	1. Flow meter is not properly set. 2. Air filter is blocked. 3. Exhaust is blocked.	1. Ensure the flow meter is properly set to the prescribed number. 2. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18. 3. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust. **If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.**

DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES

La tabla siguiente para la detección y solución de problemas lo ayudará a analizar y corregir malfuncionamientos menores del concentrador de oxígeno. Si los proce-dimientos sugeridos no ayudan, utilice su sistema de oxígeno de reserva y llame a su proveedor Sunrise Medical de cuidado en el hogar. No realice ningún otro mantenimiento.

⚠ **ADVERTENCIA–Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no quite la cubierta. Solamente un técnico calificado de Sunrise Medical de cuidado en el hogar debe quitarla.**

TABLA DE DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES

Síntoma	Causa posible	Solución
A. La unidad no funciona. La luz de encendido está apagada cuando el interruptor de encendido está encendido. La alarma audible está sonando y la luz de necesidad de servicio está parpadeando.	1. El cordón de suministro no está apropiadamente conectado en el tomacorriente de la pared. 2. El tomacorriente no pasa corriente. 3. El cortacircuitos del concentrador de oxígeno está activado (sólo en los unidades de 115 volts).	1. Revise la conexión en el tomacorriente de pared. En los unidades de 230 volts, también revise el conector del cordón de suministro en la parte posterior de la unidad. 2. Revise el cortacircuitos de su casa y reactívelo si es necesario. Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo. 3. Reactive el botón del cortacircuitos ubicado debajo del interruptor de encendido (sólo en los unidades de 115 volts). Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo. **Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.**
B. (Serie de 3 y 5 Litros de DeVilbiss) La unidad no funciona aunque la luz de encendido está encendida cuando el interruptor de encendido está encendido "On." La luz de necesidad de servicio está encendida. Alarma auditivo puede sonar.	1. El filtro de aire está bloqueado. 2. El escape está bloqueado.	1. Revise el filtro de aire. si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18. 2. Revise el área del escape; asegúrese que no hay nada que obstruya el escape de la unidad. **Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.**
C. (Serie LT de DeVilbiss) La unidad funciona, la luz de encendido está encendida cuando el interruptor de encendido está encendido "On." La luz de necesidad de servicio está encendida. Alarma auditivo puede sonar.	1. El filtro de aire está bloqueado. 2. El escape está bloqueado.	1. Revise el filtro de aire. si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18. 2. Revise el área del escape; asegúrese que no hay nada que obstruya el escape de la unidad. **Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.**
D. (Serie de 3 y 5 Litros de DeVilbiss) Flujo limitado de oxígeno, laalarma auditiva está sonando y la luz de necesidad de servicio está parpadeando.	1. Cánula, catéter, mascarilla facial o los tubos de oxígeno están bl queados o defectuosos. 2. La botella del humidificador está bloqueada o defectuosa. 3. El medidor de flujo está prefijado demasiado bajo.	1. Quite la cánula, el catéter o la mascarilla facial. Si el flujo se restaura apropiadamente, limpie o reemplace en caso necesario. Desconecte los tubos de oxígeno de la salida de oxígeno. Si el flujo se restaura apropiadamente, revise que los tubos de oxígeno no estén obstruidos ni doblados, reemplácelos en caso necesario. 2. Quite el humidificador de la salida de oxígeno. Si se obtiene un flujo apropiado, limpie o reemplace el humidificador. 3. Prefije el medidor de flujo al valor prescrito. **Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.**
E. Si ocurren otros problemas en su concentrador de oxígeno.		1. Apague su unidad "Off." Utilice su sistema de oxígeno de reserva y contacte a su proveedor Sunrise Medical inmediatamente.

TABLA DE DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES OSD - SOLAMENTE Concentradores OSD

Luces de indicadores visuales	Causa posible	Solución
A. Ambas luces, verde de oxígeno normal y amarilla de bajo oxígeno están encendidas o apagadas.	1. Malfuncionamiento del OSD.	1. Contacte a su proveedor Sunrise Medical.
B. La luz amarilla de bajo oxígeno está encendida o la luz amarilla de bajo oxígeno está encendida y la señal auditiva está sonando intermitentemente.	1. El medidor de flujo no está prefijado apropiadamente. 2. El filtro de aire está bloqueado. 3. El escape está bloqueado.	1. Asegúrese que el medidor de flujo esté apropiadamente prefijado al valor prescrito. 2. Revise el filtro de aire. Si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18. 3. Revise el área del escape; cerciórese que nada obstruye el escape de la unidad. **Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.**

DÉPANNAGE MINEUR

Le tableau suivant vous sert de guide pour analyser et corriger les défaillances mineures de votre concentrateur d'oxygène. Si les procédures suggérées ne remettent pas votre appareil en condition normale d'utilisation, utilisez votre réserve d'oxygène et appelez votre fournisseur d'appareils Sunrise Medical. N'essayez pas d'effectuer des opérations d'entretien.

⚠ **AVERTISSEMENT–Ne retirez pas le cabinet afin d'éviter tout choc électrique. Le cabinet ne peut être enlevé que par un technicien Sunrise Medical.**

TABLEAU DE DÉPANNAGE MINEUR

Symptômes	Cause Possible	Solution
A. L'appareil ne fonctionne pas. Le voyant d'alimentation est à "Off" lorsque l'interrupteur est à "On." Un avertisseur sonore émettra des impulsions et le voyant "Service Required" cliqnote.	1. Le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans la prise murale. 2. Il n'y a pas d'alimentation dans la prise murale. 3. Le disjoncteur du concentrateur d'oxygène est activé (appareils à 115 volts seulement).	1. Vérifiez le cordon d'alimentation et la connexion dans la prise murale. Appareils à 230 volts–vérifiez également la connexion du cordon d'alimentation à l'arrière de l'appareil. 2. Vérifiez le disjoncteur de du circuit de votre maison et remettez l'appareil en marche, au besoin. 3. Appuyez sur le bouton de remise en marche du disjoncteur placé sous l'interrupteur. Utilisez une sortie électrique différente si la situation se reproduit (appareils à 115 volts seulement). **Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.**
B. (Série 3 et 5 Litres de DeVilbiss) L'appareil ne fonctionne pas mais le voyant d'alimentation est à "On" lorsque l'interrupteur est à "On." Le voyant rouge "Service Required" est allumé. Une alarme sonore peut sonner.	1. Le filtre à air est bloqué. 2. L'échappement est bloqué.	1. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18. 2. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien ne bloque l'échappement de l'appareil. **Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.**
C. (Série LT de DeVilbiss) L'appareil fonctionne, le voyant d'alimentation est à "On" lorsque l'interrupteur est à "On." Le voyant rouge "Service Required" est allumé. Une alarme sonore peut sonner.	1. Le filtre à air est bloqué. 2. L'échappement est bloqué.	1. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18. 2. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien ne bloque l'échappement de l'appareil. **Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.**
D. (Série 3 et 5 Litres de DeVilbiss) Votre début d'oxygène est restreint, un avertisseur sonore émet des impulsions et le voyant "Service Required" clignote.	1. La canule, le cathéter, le masque facial ou le tube d'oxygène est obstrué ou est défectueux. 2. La bouteille de l'humidificateur est obstruée ou défectueuse. 3. Le débitmètre est réglé a un trop niveau trop bas.	1. Détachez la canule, le cathéter ou le masque facial. Si le débit est adéquat ou est rétabli, nettoyez ou remplacez, au besoin. Débranchez le tube d'oxygène à la sortie d'oxygène. Si le débit adéquat est rétabli, vérifiez si le tube est tortillé ou s'il n'est pas obstrué. Remplacez le tube, si nécessaire. 2. Détachez l'humidificateur de la sortie d'oxygène. Si vous obtenez un débit adéquat, nettoyez ou remplacez l'humidificateur. 3. Régler le débitmètre au débit prescrit par votre médecin. **Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.**
E. Si votre concentrateur d'oxygène présente d'autres difficultés.		1. Mettez votre appareil à "Off." Utilisez votre réserve d'oxygène et contactez immédiatement votre fournisseur Sunrise Medical.

TABLEAU DE DEPANNAGE MINEUR CONCENTRATEURS MUNIS DE L'OSD - Pour les concentrateurs munis d'un OSD seulement

Voyants indicateurs visuels	Cause Possible	Solution
A. Les voyant vert (Niveau normal d'oxygène) et jaune (Bas niveau d'oxygène) sont soit à "On," soit à "Off."	1. Défectuosité de l'OSD.	1. Contactez votre fournisseur Sunrise Medical.
B. Le voyant jaune (Bas niveau d'oxygène) est à "On" et le signal sonore intermittent est activé.	1. Le débitmètre n'est pas bien réglé. 2. Le filtre à air est obstrué. 3. L'échappement est bloqué	1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit. 2. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18. 3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil. **Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.**

FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN PROBLEMEN

Das folgende Diagramm zur Fehlersuche bei kleineren Problemen soll Ihnen helfen, unbedeutendere Fehlfunktionen des Sauerstoffkonzentrators zu analysieren und zu beheben. Schaffen die vorgeschlagenen Vorgehensweisen keine Abhilfe, wechseln Sie bitte auf Ihr Reservesauerstoffsystem und wenden Sie sich an Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler. Unternehmen Sie keine weiteren Abhilfeversuche.

⚠ **WARNUNG - Um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu vermeiden, niemals die Konzentratorverkleidung abnehmen. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler abgenommen werden.**

DIAGRAMM ZUR FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN PROBLEMEN

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
A. Das Gerät funktioniert nicht. Die Stromlampe leuchtet nicht auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist. Der Alarmton pulsiert, und die Service-anfordern-Lampe blinkt.	1. Netzkabel nicht richtig an die Steckdose angeschlossen. 2. Steckdose steht nicht unter Strom. 3. Trennschaltersicherung des Sauerstoffkonzentrators ausgelöst (nur bei 115 Volt-Geräten).	1. Anschluß des Netzkabels an der Steckdose überprüfen. Bei 230 Volt-Geräten auch die Geräterückseite überprüfen. 2. Die Sicherung in Ihrem Haus überprüfen und ggf. einschalten. Eine andere Steckdose verwenden, wenn die Situation erneut eintritt. 3. Den Rücksetz-Schalter der Konzentrator-Trennschaltersicherung unter dem Netzschalter drücken (nur 115 Volt-Geräte). Eine andere Steckdose verwenden, wenn die Situation erneut eintritt. **Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.**
B. (DeVilbiss 3- und 5-Liter-Serien) Das Gerät funktioniert nicht, aber die Stromlampe leuchtet auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird. Die rote Service-Erforderlich-Lampe leuchtet auf. Alarmton kann ertönen.	1. Luftfilter ist blockiert. 2. Entlüftungsauslaß ist blockiert.	1. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen. 2. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird. **Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.**
C. (DeVilbiss LT-Serie) Gerät funktioniert, die Stromlampe leuchtet auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird. Rote Service-Erforderlich-Lampe leuchtet auf. Alarmton kann ertönen.	1. Luftfilter ist blockiert. 2. Entlüftungsauslaß ist blockiert.	1. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen. 2. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird. **Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.**
D. (DeVilbiss 3- und 5-Liter-Serien) Sauerstoff-Fluß ist beschränkt, Alarmton pulsiert und Service-anfordern-Lampe blinkt.	1. Kanüle, Katheter, Gesichtsmaske oder Sauerstoffschlauch blockiert oder defekt. 2. Befeuchterflasche blockiert oder defekt. 3. Flußmesser zu niedrig eingestellt.	1. Kanüle, Katheter oder Gesichtsmaske abnehmen. Wird der korrekte Fluß wiederhergestellt, ggf. reinigen oder ersetzen. Den Sauerstoffschlauch vom Sauerstoffauslaß trennen. Wird der korrekte Fluß wiederhergestellt, den Sauerstoffschlauch auf Hindernisse oder Knickstellen überprüfen. Ggf. ersetzen. 2. Den Befeuchter vom Sauerstoffauslaß trennen. Wird der korrekte Fluß hergestellt, Befeuchter reinigen oder ersetzen. 3. Flußmesser auf die vorgeschriebene Flußrate einstellen. **Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.**
E. Wenn andere Probleme mit Ihrem Sauerstoffkonzentrator auftreten		1. Einheit ausschalten. Falls verofügbar auf Reservesauerstoffsystem wechseln und sofort Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.

DIAGRAMM ZUR FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN OSD-PROBLEMEN - NUR OSD-Konzentratoren

Visuelle Anzeigelampen	Mögliche Ursache	Abhilfe
A. Sowohl die grüne Sauerstoff-Normal-Lampe als auch die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf oder leuchtet nicht auf.	1. OSD-Fehlfunktion.	1. Wenden Sie sich an Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler.
B. Die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf, oder die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf und der unterbrochene Alarmton ertönt.	1. Flußmesser ist nicht richtig eingestellt. 2. Luftfilter ist blockiert. 3. Entlüftungsauslaß ist blockiert.	1. Sicherstellen, daß der Flußmesser auf die richtige Rate eingestellt ist. 2. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen. 3. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird. **Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.**

ENGLISH

Physician Information

Physician Name: _____

Telephone: _____

Address: _____

Prescription Information

Name: _____

Oxygen liters per minute at rest: _____

during activity: _____ other: _____

Oxygen use per day

hours: _____

minutes: _____

Comments: _____

DeVilbiss Oxygen Concentrator

Serial Number: _____

(check one)

❑ 3-Liter ❑ 3-Liter with OSD

❑ 5-Liter ❑ 5-Liter with OSD

❑ DeVilbiss LT

Sunrise Medical Equipment Provider Information

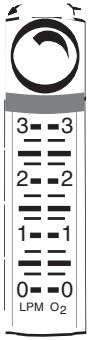
Set-Up Person: _____

This instruction guide was reviewed with me and I have been instructed on the safe use and care of the DeVilbiss Oxygen Concentrator.

Signature: _____

Date: _____

INCREASE
AUMENTO
AUGMENTER
ERHÖHEN



DeVilbiss 3-Liter Series

ESPAÑOL

Información del médico

Nombre del médico: _____

Teléfono: _____

Dirección: _____

Información de la prescripción

Nombre: _____

Litros de oxígeno por minuto en reposo:

durante actividad: _____ otra: _____

Uso de oxígeno por día:

horas: _____

minutos: _____

Comentarios: _____

Concentrador de oxígeno DeVilbiss

Número de serie: _____

(marque uno)

❑ 3-Liter ❑ 3-Liter with OSD

❑ 5-Liter ❑ 5-Liter with OSD

❑ DeVilbiss LT

Información del proveedor de equipo médico en el hogar Sunrise Medical

Persona que prepara el aparato:

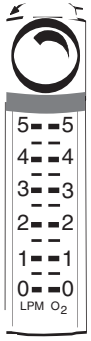
_____

Esta guía de instrucciones se revisó conmigo y se me ha instruido en el uso y cuidado seguro del concentrador de oxígeno DeVilbiss.

Firma: _____

Fecha: _____

INCREASE
AUMENTO
AUGMENTER
ERHÖHEN



DeVilbiss LT and 5-Liter Series

FRANÇAIS

Renseignements relatifs au médecin

Nom du médecin: _____

Téléphone: _____

Adresse: _____

Renseignements relatifs à la prescription

Nom: _____

Litres d'oxygène par minute Au repos:

En activité: _____ Autre: _____

Utilisation quotidienne d'oxygène:

Heures: _____

Minutes: _____

Commentaires: _____

Concentrateur d'oxygène DeVilbiss

Numéro de série: _____

(Cochez un modèle)

❑ 3-Liter ❑ 3-Liter with OSD

❑ 5-Liter ❑ 5-Liter with OSD

❑ DeVilbiss LT

Données sur le fournisseur d'appareils médicaux au foyer Sunrise Medical

Nom de la personne qui a installé l'appareil:

_____

Ce guide d'instructions a été révisé en ma présence et j'ai reçu les directives sur l'utilisation sécuritaire et les soins à apporter au concentrateur d'oxygène DeVilbiss.

Signature: _____

Date: _____

DEUTSCH

Arztinformationen

Name des Arztes: _____

Telefon: _____

Adresse: _____

Verschreibungsinformationen

Name: _____

Sauerstoffliter pro Minute im Ruhezustand:

bei Aktivität: _____ bei sonstigen Zuständen: _____

Sauerstoffanwendung pro Tag

Stunden: _____

Minuten: _____

Bemerkungen: _____

DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator

Seriennummer: _____

(zutreffenden ankreuzen)

❑ 3-Liter ❑ 3-Liter mit OSD

❑ 5-Liter ❑ 5-Liter mit OSD

❑ DeVilbiss LT

Informationen zum verantwortlichen Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler

der das Gerät aufstellte:

_____

Diese Bedienungsanleitung wurde mit mir besprochen und ich wurde im sicheren Gebrauch und in der Wartung und Pflege des DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrators unterrichtet.

Unterschrift: _____

Datum: _____

Sunrise Medical
Respiratory Products Division
dba DeVilbiss Health Care
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501
USA
814-443-4881

Sunrise Medical Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459

Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands DY8 4PS
ENGLAND
44-138-444-6688

Sunrise Medical Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 7
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
61-2-9899-3144

Sunrise Medical
Division Respiratoire
Zone Industrielle
Route de Meslay
37210 Parcay-Meslay
FRANCE
33-2-47-88-58-16

Sunrise Medical
DeVilbiss Products
Industriegebiet
69254 Malsch/Heidelberg
GERMAN
49-7253-980-111

Printed in the USA
on recycled paper.

©1998 Sunrise Medical

SP-303 Rev. D